

DELTORA QUEST

[澳大利亚] 埃米莉·罗达 著 乔麦 译

恐怖山·野兽迷宫

拯救德尔托拉系列

3



上海译文出版社

恐怖山·野兽迷宫



[澳大利亚] 埃米莉·罗达 著 乔麦 译



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

恐怖山·野兽迷宫/(澳)罗达(Rodda, E.)著;乔
麦译. —上海:上海译文出版社, 2005. 1

(拯救德尔托拉系列; 3)

书名原文: The Dead Mountain; The Maze of the Beast

ISBN 7-5327-3563-X

I. ①恐...②野... II. ①罗...②乔... III. 儿童
文学—中篇小说—作品集—澳大利亚—现代
IV. I611.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 095470 号

Emily Rodda

THE DEAD MOUNTAIN THE MAZE OF THE BEAST

Scholastic Australia Pty Limited, 2000

根据澳大利亚学子图书公司 2000 版译出

Copyright © 2000 by Emily Rodda

图字: 09-2003-088 号

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

恐怖山·野兽迷宫

[澳]埃米莉·罗达 著

乔 麦 译

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

商务印书馆 上海印刷股份有限公司印刷

开本 830 × 1092 1/32 印张 6.5 字数 136,000

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

印数: 0,001—6,000 册

ISBN 7-5327-3563-X/I·2042

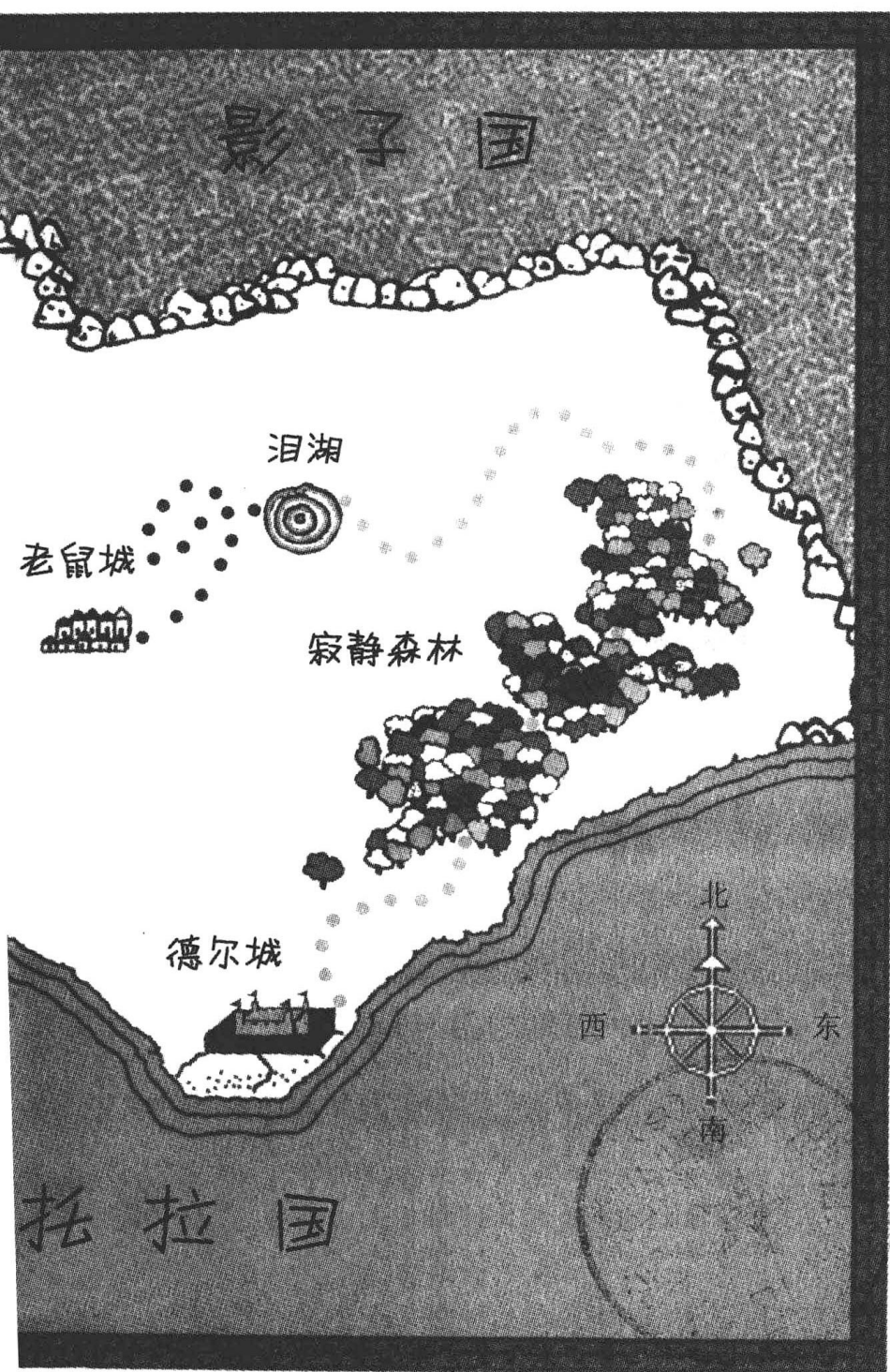
定价: 14.00 元

恐怖山

流沙

亡灵谷

德尔



拯救德尔托拉系列

寂静森林

泪湖

老鼠城

流沙

恐怖山

野兽迷宫

亡灵谷

重返德尔城

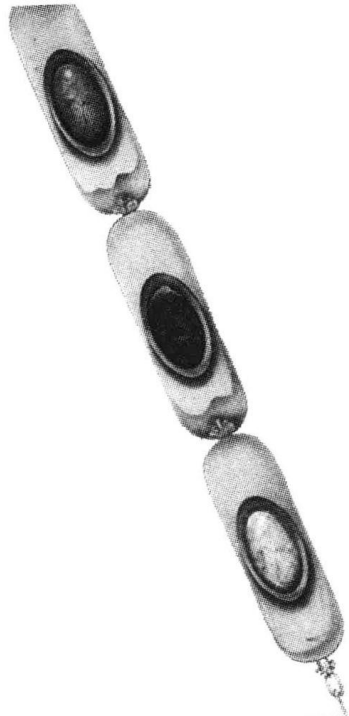
目 录

恐怖山

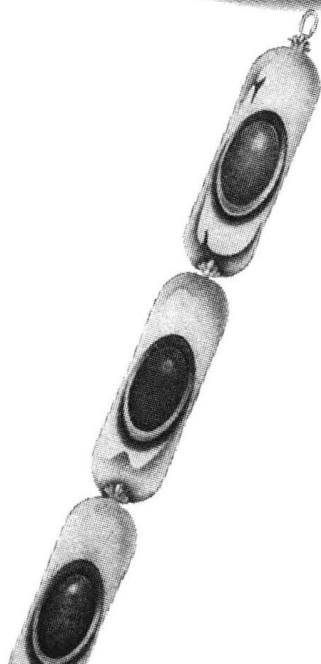
1. 做梦泉	5
2. 黎明之前	10
3. 罪恶的念头	16
4. 计划	22
5. 敌人	27
6. 起飞	33
7. 袋鹅窝	38
8. 恐怖之山	43
9. 恐惧	49
10. 战斗	54
11. 神秘的往事	60
12. 上山的路	65
13. 在山洞里	72
14. 蟾蜍怪盖力克	77
15. 惊恐的土煞	84
16. 行动，还是死亡	91
17. 告别	97

野兽迷宫

1. 营救	105
2. 命运伸手相助	110
3. 艰难的旅程	116
4. 据点	122
5. 朋友还是敌人？	128
6. 改变计划	134
7. 河流交汇的地方	140
8. 史蒂文	146
9. 上船	151
10. 皇后河号	156
11. 夜晚	161
12. 影子	166
13. 灾难	172
14. 会合	178
15. 格拉斯	183
16. 发现	189
17. 为自由而战斗	195



恐怖山



先前的故事……

十六岁少年利夫为了完成他爸爸在他出世前许下的誓言，动身前去寻找德尔托拉宝带上的七颗宝石——紫宝石、黄宝石、钻石、红宝石、白宝石、天青宝石、绿宝石；宝石被人偷走了，这就给邪恶的影子王入侵德尔托拉开了道。宝石被藏在全国各个可怕的地方。只有让它们全都回到宝带上，德尔托拉的王位继承人才能找到，影子王的残暴统治才能结束。

利夫的同伴有巴尔达，他曾经是王宫的卫士，还有在那可怕的寂静森林遇到的小茉莉，一个跟利夫同龄的女孩。

他们在路上发现了杜灭领导的秘密抵抗运动，那是个脸上有刀疤的男人，他们被影子王凶蛮的灰卫兵抓获的时候，他解救了他们。

到目前为止，三个寻宝人找到了四颗宝石。分别是：黄宝石，忠诚的象征，具有与精神世界沟通的魔力，可以让人头脑清醒；红宝石，幸福的象征，危险迫近时发暗，能够抑制罪恶的念头，还可以解蛇毒；白宝石，希望之石，能够预示未来；天青宝石，天堂之石，可以辟邪。要找到第五颗宝石，他们必须到达靠近影子国边境的地方，进入那传说中的恐怖山。

现在请继续读下去……

1 做 梦 泉

这一天，天空晴朗，凉爽的风迎面吹来，正是赶路的好天气。但是对于又渴又累、心中惶恐不安的人来说，这样的好天气并不能带来好心情。利夫四肢酸疼，垂着头，拖着沉重的脚步往前走，脑海中模糊地感觉到巴尔达和小茉莉在身旁一起走着。

水瓶几乎空了。自从离开流沙，他们每天就只能喝几口水。苍茫的原野延伸向远方，看不见河流或溪水。广袤的天际没有一丝云彩，被夕阳映成了橘红色。

利夫低着头，这样他就不用去看前方荒芜的地平线。恐怖山还很远，他们要再走上几个星期才能到达，如果他们没有渴死的话——利夫头昏脑胀地想。但一想到恐怖山，他心里就害怕。他知道，每前进一步，就离影子国近一步，这更让他感到恐惧。

他耷拉着肩膀，边走边想，那个满怀兴奋地离开德尔城前去探险寻宝的少年怎么不见了？现在回想起来，那个少年真是幼稚啊，那似乎是很久很久以前的事了。

其实不过才几个月,这几个月中确实有不少收获。藏在利夫衬衣底下的德尔托拉宝带上,已经有四颗宝石在闪闪发光。只剩下三颗宝石要去找了,利夫知道自己应该感到高兴,感到成果卓著,胜利在望,就像小茉莉表现的那样。但不知怎么的,他却挥不去沮丧和绝望的心情。

也许是因为他们能获得这四颗宝石全是出于奇迹。他和同伴们能逃脱各种危险,好像也都是奇迹。利夫一想到接下来的路,神经就绷紧了,好运气哪能永远持续下去呢?

到目前为止,他们的行踪还没被影子王发现,但这种好运肯定结束了。杜灭,那个脸上有刀疤的抵抗运动领袖说过,关于他们的传言已经流传开来。如果杜灭都听说了这些传言,那么影子王肯定也听说了。更何况利夫、巴尔达和小茉莉毫无遮掩地在路上走着,克里在头顶飞着,即使没人知道他们的名字,仅仅描述他们这副样子就足够了。

一个黑影飞过利夫的头顶,把他吓了一跳。原来是乌鸦克里飞下来,停在小茉莉的胳膊上,呜呀呜呀地尖叫。菲利从小茉莉的口袋里伸出毛茸茸的头,兴奋地和乌鸦说话。

“克里说前面有水,”小茉莉高兴地喊起来,“一个小池塘,也许是一眼泉水,他没见到有活水流过来。就在路前面不远处的小树林里。”

听说有水源,他们加快了步伐,不久克里就飞起来,领着他们离开了大路,在灌木和丛石间前行。最后,他们来到了一片看上去很古怪的灰色的小树林里。

的确,在树林中央有一汪水,周围垒着一圈白色的石块。他们急忙跑近前去,只见有块石头上嵌着一个黄铜牌子,上面的字模糊不清。他们借着幽暗的光线,刚刚好能够认出上面的字:

做梦泉

好心的过路人，欢迎您，请喝吧。

心怀不轨的人要当心。

他们愣住了，泉水清澈，十分诱人。他们渴极了，但铜牌上的话让人担心。这水能喝吗？

“小茉莉，树有什么话？”巴尔达问。从前，巴尔达曾经怀疑过小茉莉有没有本事和生物交谈，但那是很久以前的事了。

小茉莉皱着眉头，看看四周，说：“他们什么话都没说，全部是静悄悄的，我也不知道是怎么回事。”

利夫心里一沉。树林翠绿寂静，地上长满了绿油油的嫩草，就像一个小小的天堂，但空气中却有一种奇怪的气氛。他用舌头舔了舔干燥的嘴唇，不情愿地说：“我们最好不喝，这泉水也许中了魔法，或许被下了毒药。”

“我们又没有心怀不轨，”巴尔达抗议说，“喝了不会有问题的。”

他嘴上这么说，脚还站在原地，没有走近泉水。

菲利在小茉莉的肩膀上不耐烦的唠叨着。

“我们都很渴，菲利，”小茉莉嘟囔着说，“但我们必须等一等，我们还不敢确定——菲利！不！”

那小东西不理小茉莉的尖叫，跳到地上，奔到水边。他二话没说，把头浸在晶莹的水里，痛饮起来。

“菲利！”小茉莉绝望地叫着。

但是这一次，菲利没有听见她的叫声。他完全沉浸在消解了极度干渴的快乐之中。

而且他喝了水之后没有中毒的症状，也没有摔倒。

克里紧跟着朝泉水飞去，他把嘴伸进水里喝起来，一次又一次仰头把水灌进肚子里。他也没有任何中毒的迹象。随后，利夫、巴尔达和小茉莉再也等不及了，都扑到水池边。

泉水清冽甜美，利夫从来没有品尝过这么爽口的东西。德尔城里的水也有这么清冽，但从来都带着金属水泵的气味。

他们喝足之后，又把水瓶灌满，以防夜间可能要匆忙逃跑。树林看上去很安全，但他们已经学会，不能相信事物的表象。

他们坐在草地上吃晚饭，月亮升起来，星星在天空闪烁。天冷了，但他们决定不生火。哪怕是一点火星都可能成为目标，暴露他们的行踪。安全起见，他们走到了林子深处才打开背包。也许还有别人知道这里有泉水，晚上会来喝。

“我们太小心翼翼了，”小茉莉裹紧被子，打着哈欠说，“我记得以前我们大胆得多。”

“现在情况不同了，”利夫哆嗦了一下，嘀咕说，“现在他们到处在找我们。”

巴尔达飞快地看了他一眼，然后扭过头，掩藏住他的关心。“我们轮流睡，我值第一班，”他说。

克里粗声抗议。

“你也要睡觉，克里，”小茉莉微笑着说，“你很累了，不可能整夜看护着我们。你和菲利还有我一起接巴尔达的班。”

她说完，翻了个身，手插进菲利柔软的毛里，闭上了眼睛。利夫睡眼蒙眬地看见克里拍打着翅膀，飞到小茉莉头顶的树枝

上。而后，这鸟儿好像改变了主意，翻身飞回到草地上，跳着挨近她的身边，把头埋在翅膀下，睡觉了。

利夫的脑海中闪过一丝担忧。“巴尔达，”他轻呼着，“你看克里。”

巴尔达身上披了保暖的被子，弓着背，听到他这话，转过身来。

“他为什么不蹲在树枝上，却在地上睡觉？”利夫轻声问。

“也许他不喜欢这些树，”巴尔达也轻声说，“小茉莉说他们不出声，那么他们肯定有点怪。你注意到没有，他们看上去全都一个样。”

利夫朝四周看了看，发觉巴尔达说得没错。这也是这片树林看上去很古怪的原因之一。每棵树都一样直，有着一样光滑的树干，每棵树都有同样的三根树枝伸向天空，都有同样密度的灰白色树叶。他的脊梁骨感到凉飕飕的。

“利夫，我求你了，别担心，”过了一会儿，巴尔达咕哝着说，“不管什么让克里不舒服，都还没严重到让他睡不着觉。我建议你学他，如果你不赶快睡，会后悔的。很快就轮到你值班了。”

利夫慢慢地裹紧被子，躺下来。有一两分钟，他透过树叶凝视着星光闪烁的夜空，没有一息风，树叶纹丝不动。也没有昆虫的鸣叫声，除了小茉莉轻微的呼吸声，万籁俱静。

他的眼皮越来越重，很快就睁不开了，他也就没费劲抵抗。他想，如果克里什么都不怕就睡觉了，我也不怕。况且，有巴尔达放哨，还有什么担心的呢？

不久他就睡着了。这样，他没看见巴尔达的头耷拉到了胸前，也没听见巴尔达微微的鼾声。

同样，树林里的居民踩着静悄悄的步子，不声不响地朝做梦泉靠近时，他也丝毫没有察觉。